

www.BibleForChildren.org

Mateo 1



Co ãmojeno ùmacañi macɁ sãña tɁjago Elisabet iso ñaroca, Dios ñaro gagɁ ángel Gabriel wame cɁtigɁre cõayijɁ Dios, Nazaret wame cɁtiri cɁtoɁ. Galilea sitajɁ ñayijɁ iti cɁto. ItojɁ sīgõ María wame cɁtigore oca gotirocɁre cõayijɁ Dios Gabrielre. ManɁjɁ maco ùmɁgũ rãca ajeĩabeco ñayijo iso. Ito yicõri José manojo ñaroco ñayijo iso. Masa ɁjɁ ñayorɁ janami macɁ ñayijɁ José.

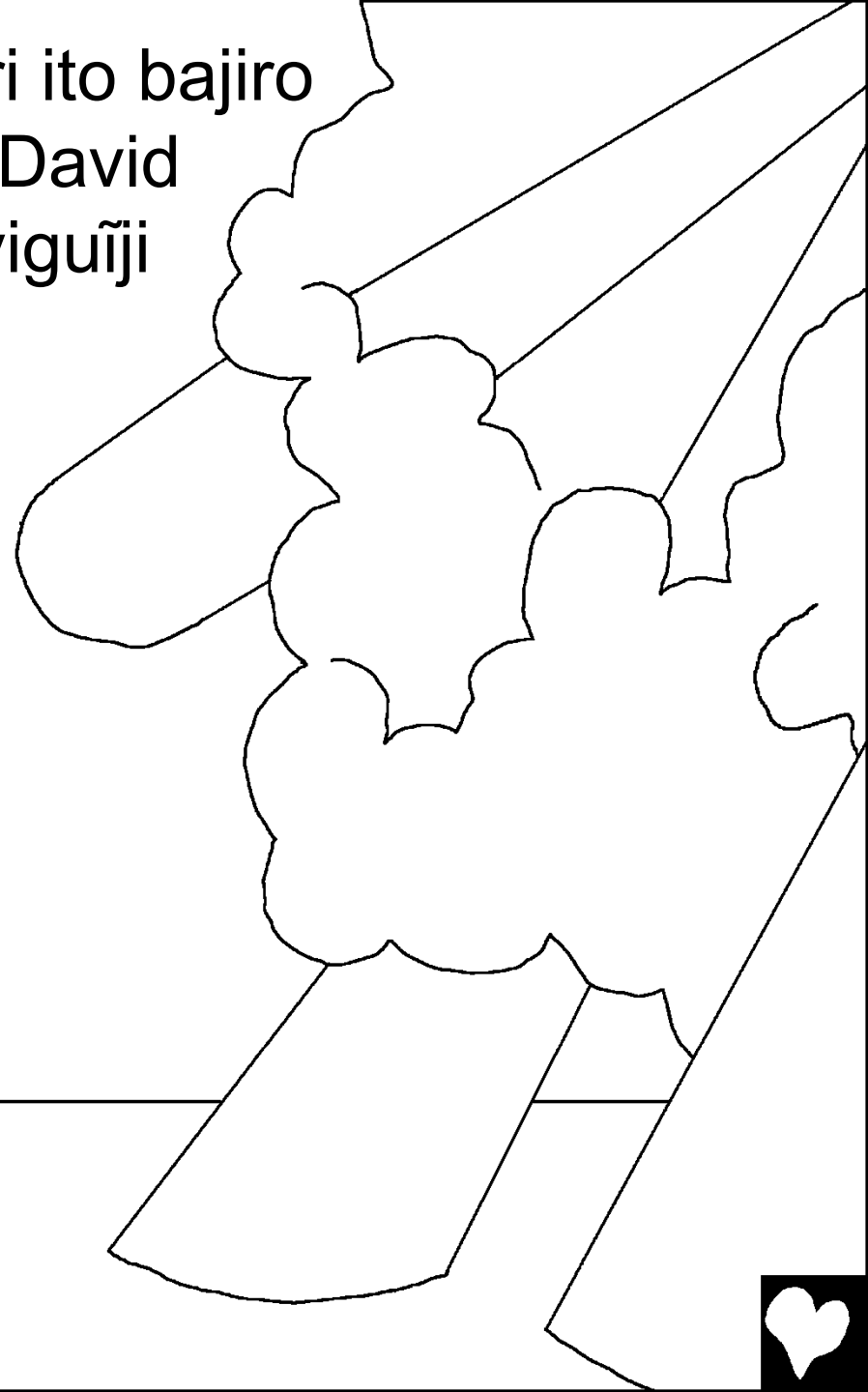
Í ñicɁjɁ David wame cɁtiyoyijɁ, jane mejeɁ masa ɁjɁ ñayorɁ.



Ito yija mɛcana isore bɛsiyijɛ ángel:
—Güibesa María mɛ. Mɛre wanɛami
Dios. Ito bajiri mɛre queno yiñi ã.
Macɛ sãñagõ ñasɛogo yigoja mɛ,
ito yicõri macɛ cɛtigo yigoja
mɛ. Ìre macɛ cɛticõri,
Jesús wame yigo yigoja mɛ,
mɛ macɛre. Masa rɛtoro masi
rɛtocũgũ ñagũ yiguĩji ã. Ito yicõri,
“Dios Macɛ”, wame cɛtigɛ yiguĩji ã.



Dios ãmacũj# gag# Mac# ñari ito bajiro
wame c#tig# yiguĩji ã. ã ñic#j# David
ñayor# robo bajiro #j# ñag# yiguĩji
ã c#ni. Ito bajiro ã ñaroca yig#
yiguĩji Dios. Israel sita g#na
jeyaro #j# ñag# yiguĩji m#
mac#. Ito yic#ri ã rotirise
s#sabeto yiroja ãja,
yiyij# ángel Maríare.



Ito ã yija tucõri, ãre seniãayijo María:
—¿Ëmugũ rãca yu ñabitibojarocati
yure macu rujeagu yiguĩjida? yiyijo
iso ãre. Iso ito yija tucõri, ado bajiro
isore cudiyiju ã: —Ã ya usiti mure
queo sãgũ yiguĩji Dios.
Ito yicõri ã masirise
mu rãca ñaro
yiroja.



Ito bajiro Dios ã yija ã ya usiti mɛ macɛ
sãnarise bajiro yiroja mɛre.
Ito bajiri macɛacã mɛ rɛcorocɛ
Dios ã ãmorise riti yigɛ yiguĩji ã.
“Dios Macɛ ñami ã”,
yirã yirãji masa.
Gaje ado bajiro
mɛre gotia yɛ.



Ito bajiro ã yira r̃m̃r̃i bero ʘsirio wayijo
María, Judea sitaj̃ gũta yuc̃r̃i ñari
c̃toj̃ Elisabetre tigo waco.

Ito ejacõri Zacarías
ya wij̃ s̃jayijo iso.
Ito s̃ja ejacõri,
“¿Ñati m̃?”
yi senĩayijo iso
Elisabetre.



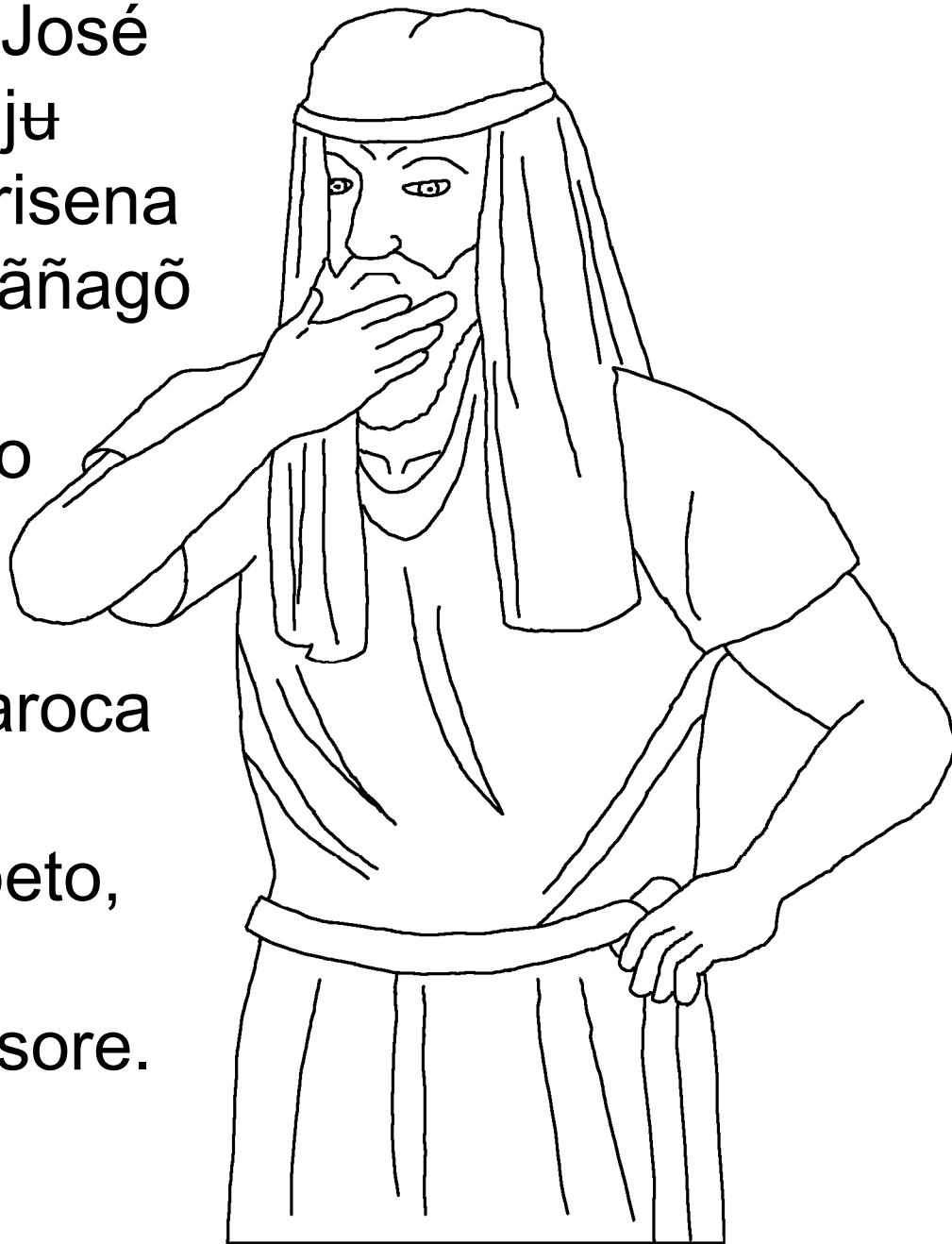
María iso seniñaja tucõri, Elisabet jeraga
totiję macę sãñagũ wãreyiję. Ito yicõri
Espíritu Santo isore quedi sãjayiję.

Ito bajicõri oca sęoro
ado bajiro yi gotiyijo
Elisabet Mariare:

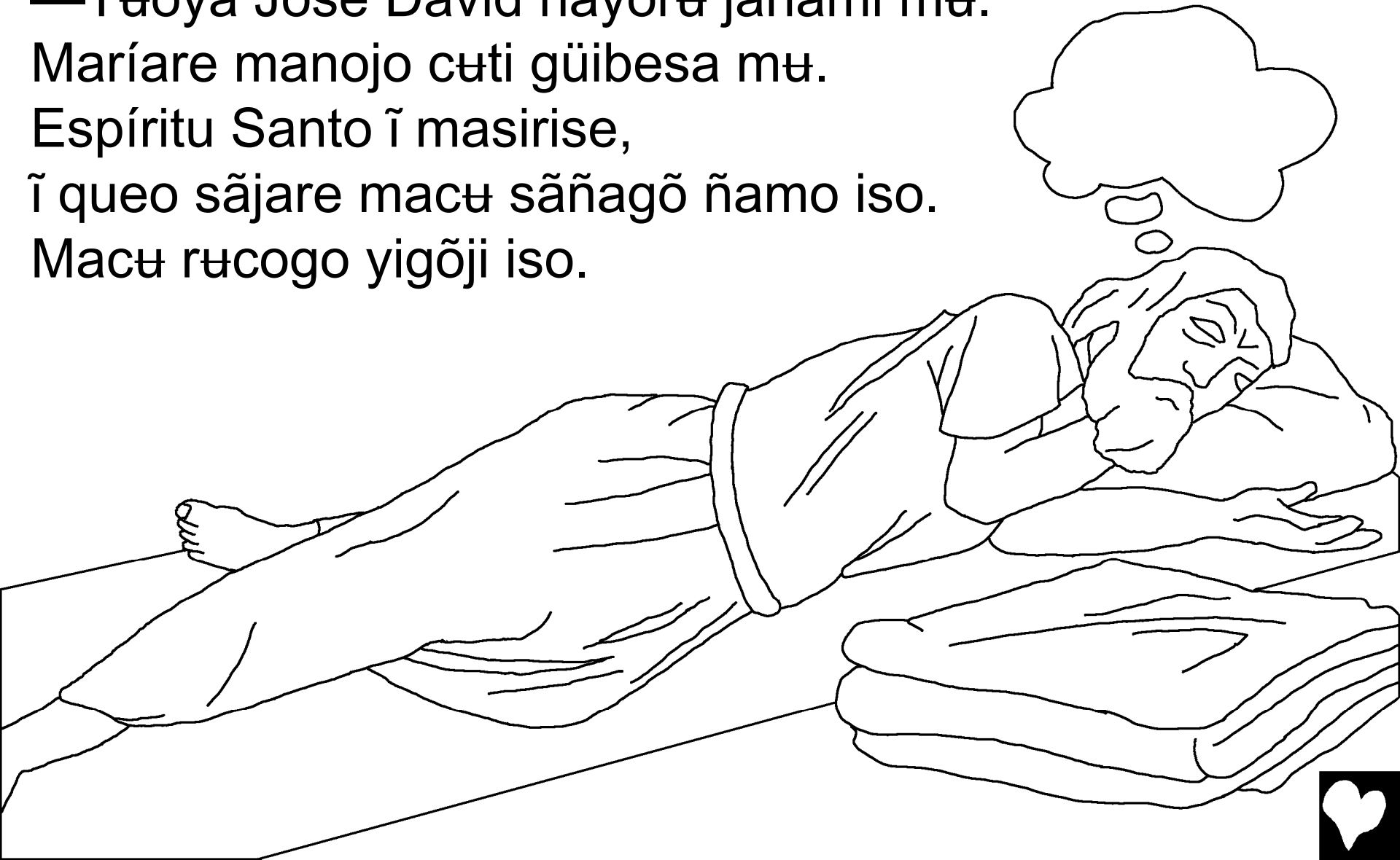
—Gãjerã romia rętoro
queno yĩni Dios męre.
Ito yicõri mę macę
ręcorocęre cęni
queno yĩni Dios.



Jesús ã rujeare gaye ado bajiro bajiyijꞥ: José manojo ñaroco ñayijo María. José rãca iso ñaroto riojꞥajꞥ Espíritu Santo ã masirisena ã queo sãjare macꞥ sãñagõ ñayijo iso. José iso manꞥjꞥ ñarocꞥ queno yigꞥ ñayijꞥ. Ito bajiri masa ãna tiro riojo bojoro iso tõbꞥjaroca yi ãmobisijꞥ José. Ito bajiri masa ãna masibeto, “Mꞥre ãmobeá yꞥ”, yi ãmobjayijꞥ José isore.

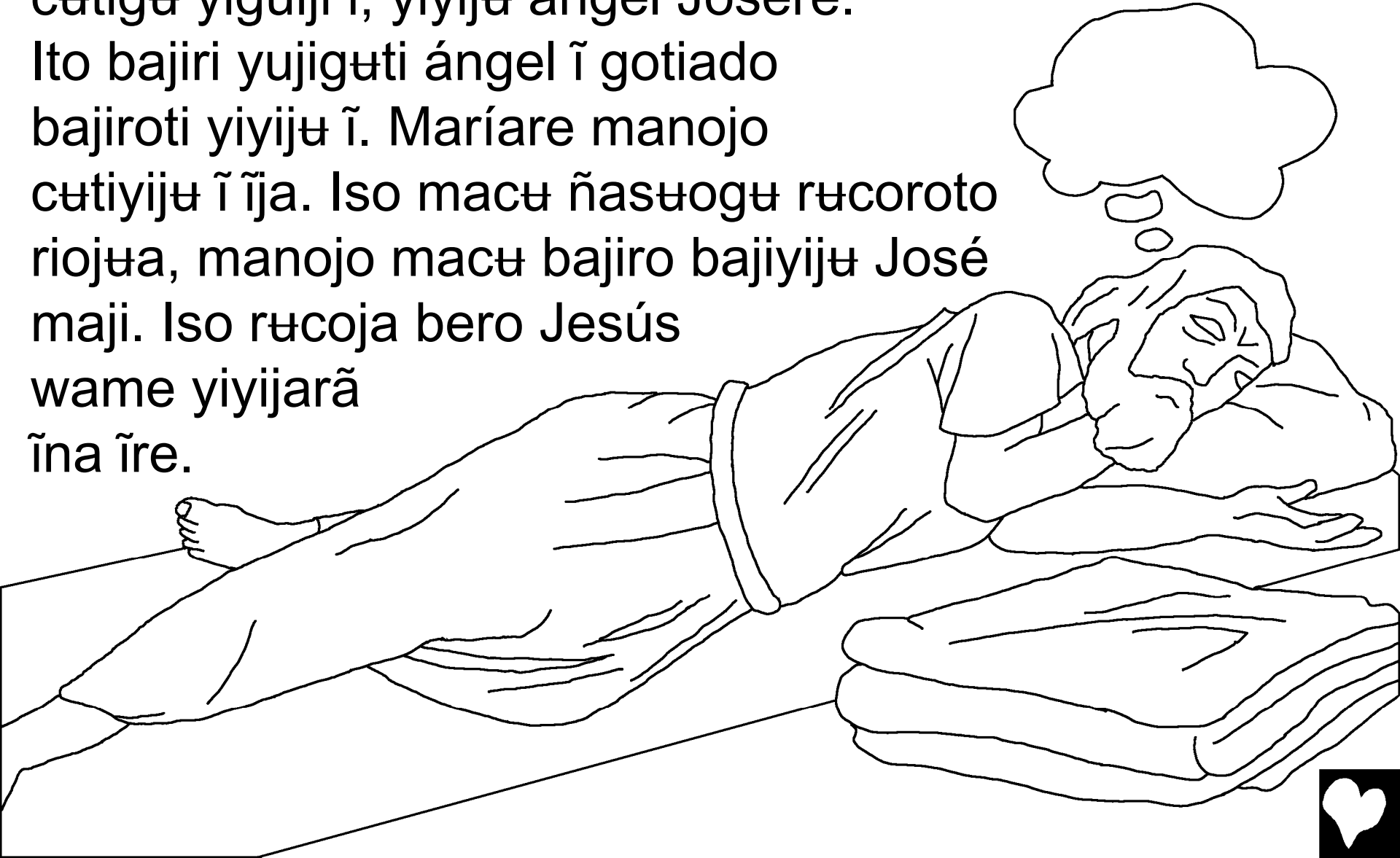


Ito bajiro ã tũoĩa cani waroca, ã cãirojũ Dios ñaro gagũ
ángel goaĩoyijũ ãre. Goacõri ado bajiro gotiyijũ ángel ãre:
—Tũoya José David ñayorũ janami mũ.
Maríare manojo cũi güibesa mũ.
Espíritu Santo ã masirise,
ã queo sãjare macũ sãñagõ ñamo iso.
Macũ rũcogo yigõji iso.



Jesús wame wōgũ yigɛja mɛ ĩre. Masare ĩna ñeñaro
yirise waja yicōri masogũ yiguĩji ĩ. Ito bajiri Jesús wame
cɛtigɛ yiguĩji ĩ, yiyijɛ ángel Josére.

Ito bajiri yujigɛti ángel ĩ gotiado
bajiroti yiyijɛ ĩ. Maríare manojo
cɛtiyijɛ ĩ ĩja. Iso macɛ ñasɛogɛ rɛcoroto
riojɛa, manojo macɛ bajiro bajiyijɛ José
maji. Iso rɛcoja bero Jesús
wame yiyijarã
ĩna ĩre.



Iti rəmərīti masa ɛjɛ Augusto wame cətīgɛ, “Adocō
ñama yɛ ya masa”, yirocɛ ĩna wame wō jeo ãmoyijɛ ĩ.
Ito bajiri masa jeyarore
wadi rotiyijɛ ĩ. Ito bajicōri
masa jeyaro ĩna
rujeara cɛtojɛ
wame

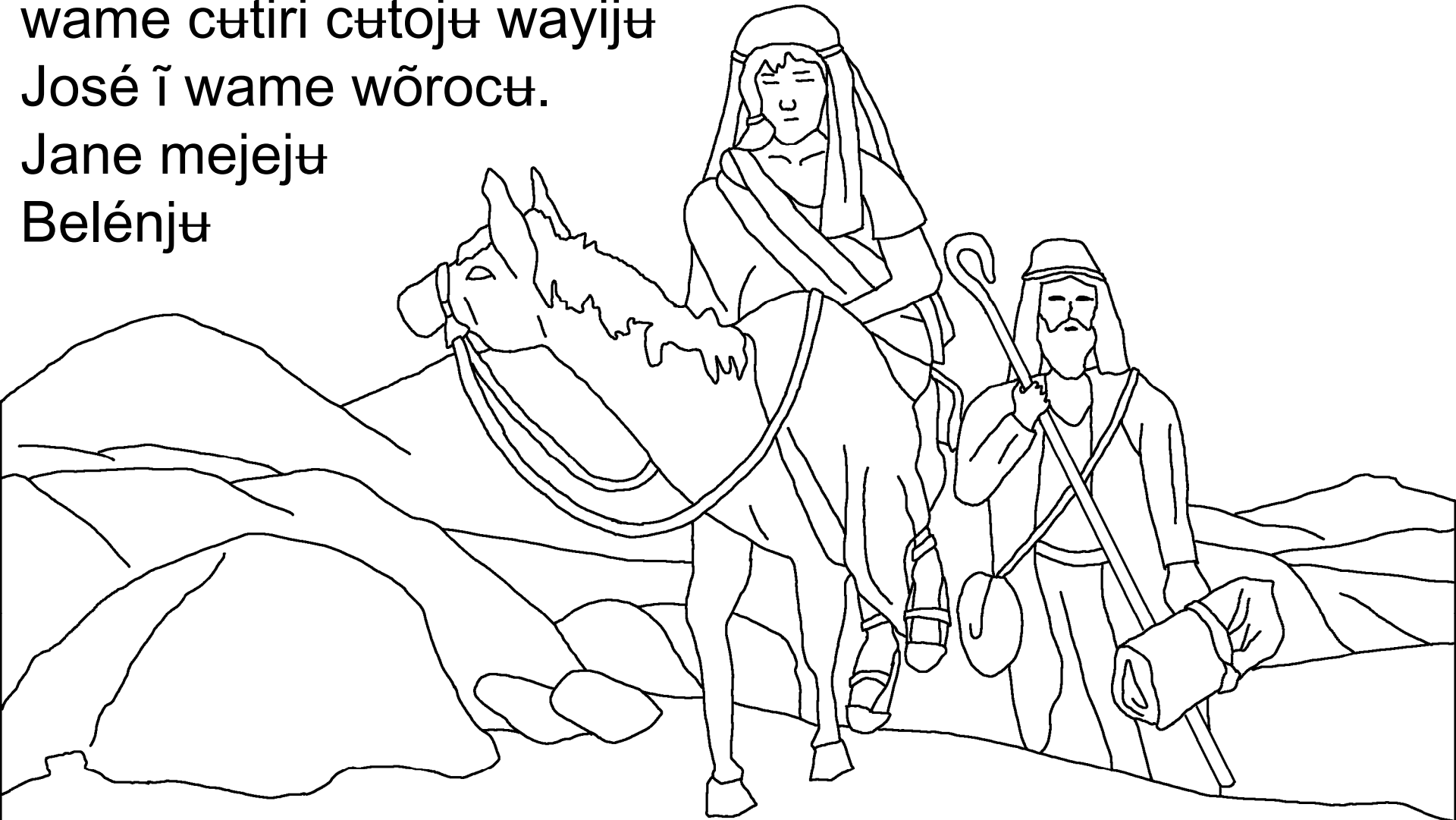


ucarona wayijarã ĩna.



Ito bajiri iti oca t̄ocõri wayij̄ José c̄ni. Galilea sita
Nazaret wame c̄tiri c̄tojū ñacõri Judea sita Belén
wame c̄tiri c̄tojū wayij̄
José ï wame wõroc̄.

Jane mejejū
Belénjū



rujeayij̄ David, masa t̄jū ñayor̄.



David ñayorɛ janerãbatia macɛ ñari Belénjɛ wayijɛ
José. Itojɛ wayijɛ José ã manojo ñaroco María rãca. ã
rãca ajebitibojagoti
macɛ sãñagõ
ñayijo iso.



Belénjɛ ɩna ejaja bero
macɛ iso rɛcoroti rɛmɛ
ejayijɛ isore.



Ito bajiri iso macu ñasɔogɔ rɛcoyijo iso ija. Īre saya werorina gũmacõri ecana ĩna baricorojɛ ĩre sãyijo iso. Canira wiri daja rĕtajare ecana wijɛ ñayijarã ĩna.



Belén tɔ bɔsa ñayijarã oveja coderi masa. Ta wesejɔ
ñami rêta wayijarã oveja coderã. Ñajasaroti Dios ñaro
gagɔ ángel goayijɔ ñinare. Ito yicõri

Dios ñ sãtirise busuñoyijɔ

ñna wato.
Itire ticõri
bɔto güiyijarã
ñna.



Ĩna güija ticõri, ado bajiro yiyiję ĩ: —Güibesa męa. Oca
quenarise męare gotigę wadibę yę. Iti oca tęcõri masa
jeyaro wanęrã yirãji ĩna. Adi ñamiti

David ñayorę ya cętoję
rujeami
męare
masorocę.



Ĩ ñami mani Ƨju ñarocƧ Cristo, Dios ĩ cōarƧ. ĩre mƧa ti
bƧjaja ado bajiro bajigƧ bƧjarã yirãji mƧa. Saya
werorina gũmarƧre bƧjarã yirãji mƧa
macƧacãre. Ito yicōri



ecana ĩna
baricoroju
cani sãñagũ
yiguĩji ĩ, yiyijƧ
ángel oveja

coderi masare.



Ito bajiro ĩ yija beroti ĩre bajiro bajirã ángel mesa jājarã
goayijarã. Ito yicõri ado bajiro bęsiyijarã
ĩna, Diore rŭcębęorã: Rętoro masigũ
ņami Dios ũmacũju gagu.



Adi sita gãna, Dios rãca queno tsi
cũtirã queno wanũ quena ñajaro ñna,
yiyijarã ángel mesa.



Ito yicōri t̄di m̄jacoayijarã ñna. Ito ñna m̄jagoja bero
oveja coderi masa gãmeri b̄siyijarã ñja: —Ita, Belénj̄
wato mani. Iti r̄etagore t̄īato mani. Ito yicōri mani ̄j̄
Dios ñ gotirise tito mani, yiyijarã ñna. Ito yicōri
̄sirio wayijarã ñna.



Belénjɛ ejacõri María, Josére cɛni ti bɛjayijarã ãna. Ito yicõri macɛacãre ecana ãna baricorojɛ sãñagũre ti bɛjayijarã ãja. Ìre ti bɛjacõri, “Ado bajiro bajigɛ macɛacãre ti bɛjarã yirãji mɛa”, yi ángel ã gotigorere goti jeoyijarã ãna, itijɛ ñarãre.



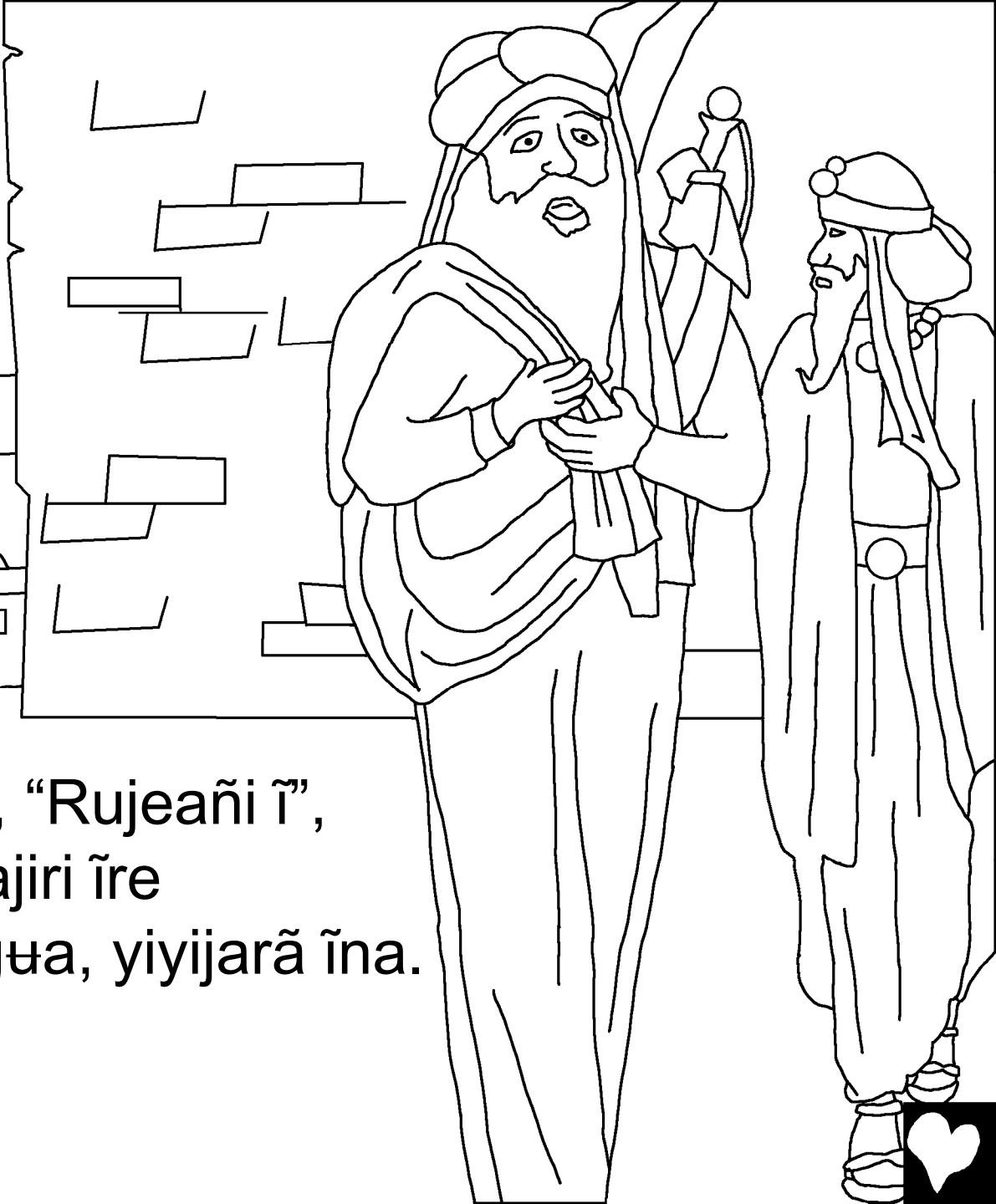
Judea sitaję Belén
wame ćtiri ćtoję
rujeayiję Jesús.
Iti rodori ĩ
rujearoca iti
sita ęję ñayiję

Herodes wame ćtigę. Iti rodori
Jerusalénję ejayijarã ũmacañi
joeja wadiro gãna ñocõare
riasotiri masa.



Iti c̄to ejacōri
senīayijarā īna:
—¿No ñati judio
masa ꝑꝑ ñarocꝑ,
rujeaꝑ?
Ūmacañi joeja

wadiro ñocōare ticōri, “Rujeañi ī”,
yi masimꝑ gꝑa. Ito bajiri īre
r̄ucꝑꝑorona wadia gꝑa, yiyijarā īna.



Ĩna ito yija tɔcõri, mɛcana
ñocõare riasotiri masare
yeyoroacã ji ñucayijɛ
Herodes. ĩna ejaja ticõri,
ado bajiro seniñayijɛ ĩ:

“¿Nocãta ñocõagoasɔocati?”
yi seniñayijɛ ĩ ĩnare. Ito yija
Belénjɛ ĩnare wa rotiyijɛ ĩ:
—Wasa ĩ macɛacãre
ãmatẽña. Mɛa ĩre ti bɛjaja
yɛre gotirã wadiba.

Yɛ cɛni ĩre
rũcɛbuogɛ
warocɛ ya,
yiyijɛ ĩnare
rɔogɛ.



Ī ito bajiro rotija t̄ocōri, ĩ yiro bajiroti wayijarã ĩna.
Ūmacañi joeja wadiroj̄ ñocōa ĩna tir̄ ĩna rioj̄a
wayij̄ m̄cana. Ī wajasaroti tuja r̄ḡyij̄
mac̄acã ĩ ñaro weca. Ñocōagã
ĩ ñaro roca ñari wi sãja wacōri
ĩna tija ito ñayij̄ mac̄acã ĩ
jaco María rãca. Īre ticōri ĩ
riojo rijomunigãna
ñini r̄j̄yijarã ĩna.
Ito yicōri ĩre
r̄c̄b̄oyijarã ĩna.



Ito bajiro ñna yija bero ñna rɛcori jedori janayijarã ñna.
Janacõri orore, ɛco queno sɛtirise, ito yicõri mirra wame
cɛtirise iti ãmicõri ñre ñsiyijarã ñna. Ito yija bero
ñna cãirojɛ, “Herodes tɛ tɛdi
wabesa. Ito ñaguñji macɛacã”,
ñ yi masime yirona, yiyijɛ Dios
ñnare. Ito bajiri
iti masicõri
Jerusalénjɛ rɛta
wa ãmomena
gaje majɛ tɛdi
wayijarã ñna.



Ñocõare riasotiri masa ñna
tũdija bero ángel goayijũ
Josére ã cãirojũ. Ado bajiro
yiyijũ ã ãre: —Yujiya,
macũacãre, ã jacore cũni
Egiptojũ ãmi rudi wasa
mũ. Itojũ riti ñama maji
yũ mũre gotirocõjũti.
Herodes macũacãre



sãarocũ ãre ãmagũ yiguĩji,
yiyijũ ángel Josére.

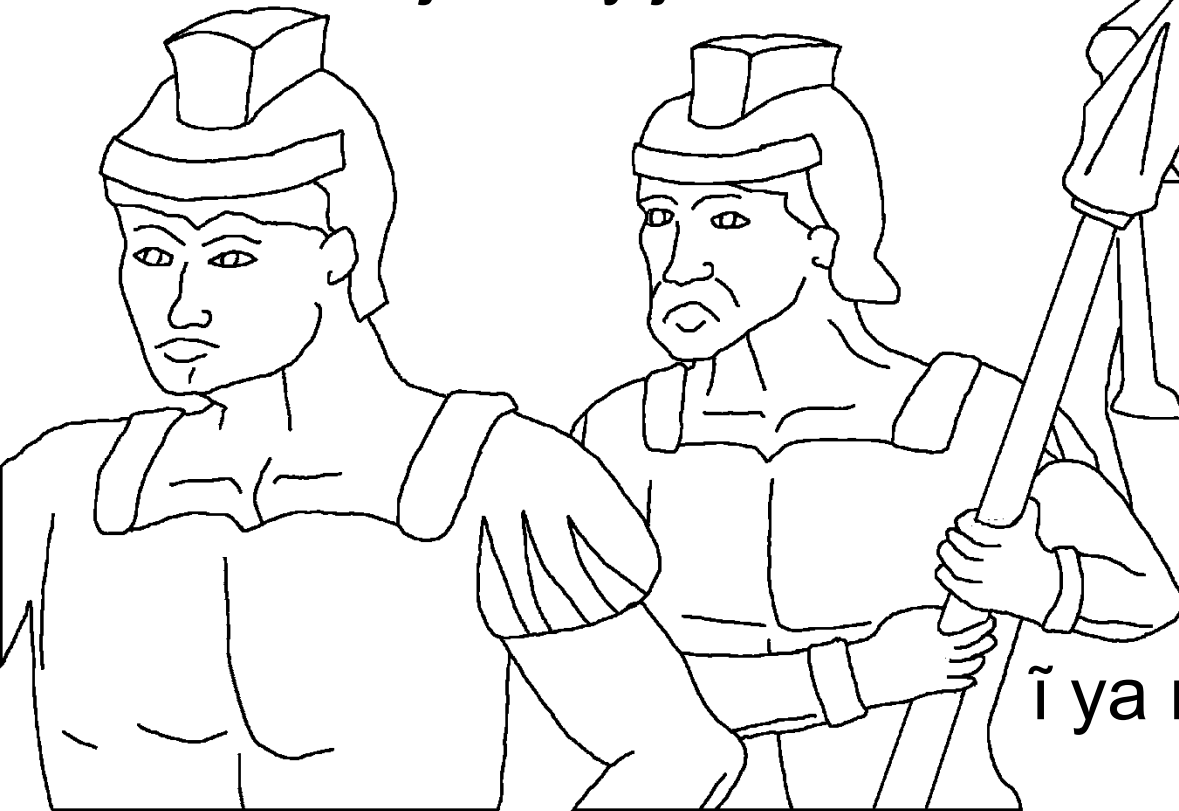


Ī ito yija bero yujijiję José.
Yujicōri macęacāre, ĩ jacore
cęni Egiptoję ĩnare āmi
wayiję ĩ. Ito ĩna ñaroca riti
godacoayiję Herodes.
“Egiptoję yę Macęre ji
ñucagũ yigęja yę”, ĩre
goti ĩsiri masęna sęoriti
Dios ĩ yija,

ĩ gotiado bajiroti bajijiję.



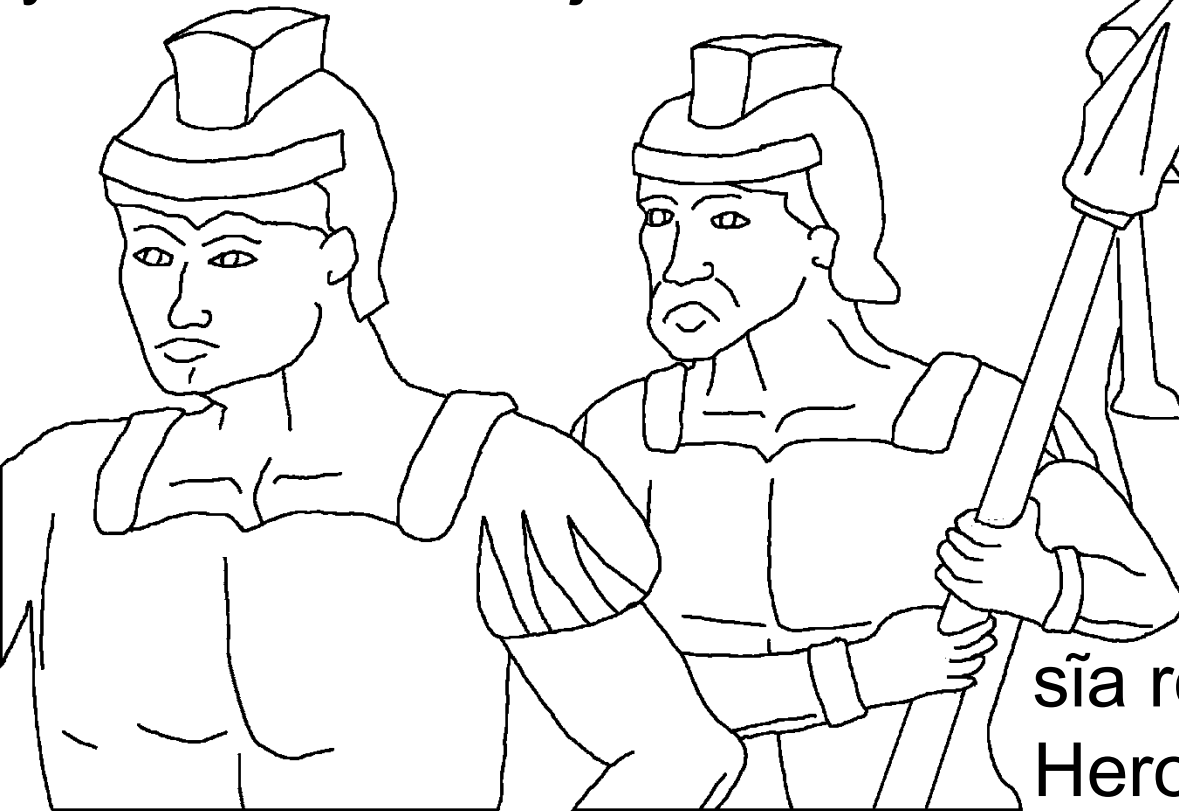
Ñocõare riasotiri masa ãre goti
ãmomena gaje majþ ãna tædi
waja tæocõri, bæto junisiniyijþ
Herodes. Ito bajiri junisinigũ
Belén gãna rãaca ũmæare ito
yicõri, iti cæto tæ gãna rãacare
cæni sãa roti jeocõyijþ Herodes



ã ya moari masare.



Jħa rodo tųjarāre ĩna bero
rujeanare cųni sĳa roti
jeocųyijų Herodes. “Jħa rodo
tųja ņocųa ĩ rujeaja bero”,
ņocųare riasotiri masa ĩna yija
tųocųri, jħa rodo tųjarāre ito
yicųri ĩna bero rujeanare cųni



sĳa roti jeocųyijų
Herodes.





Egiptoju José ĩ ñaroca
godayiju Herodes. ĩ godaja
bero Egiptoju José ĩ ñaroca ĩ
cãiroju sĭgũ ángel ĩre
goaĩoyiju. Ado bajiro yiyiju
ĩ ĩre: —Yujiya,
macuacãre ĩ jacore cuni
Israel sitaju ãmi tũdi
wasa. Macuacãre sĩa

ãmoana goda jedicoama
ĩna, yiyiju ĩ Josere.



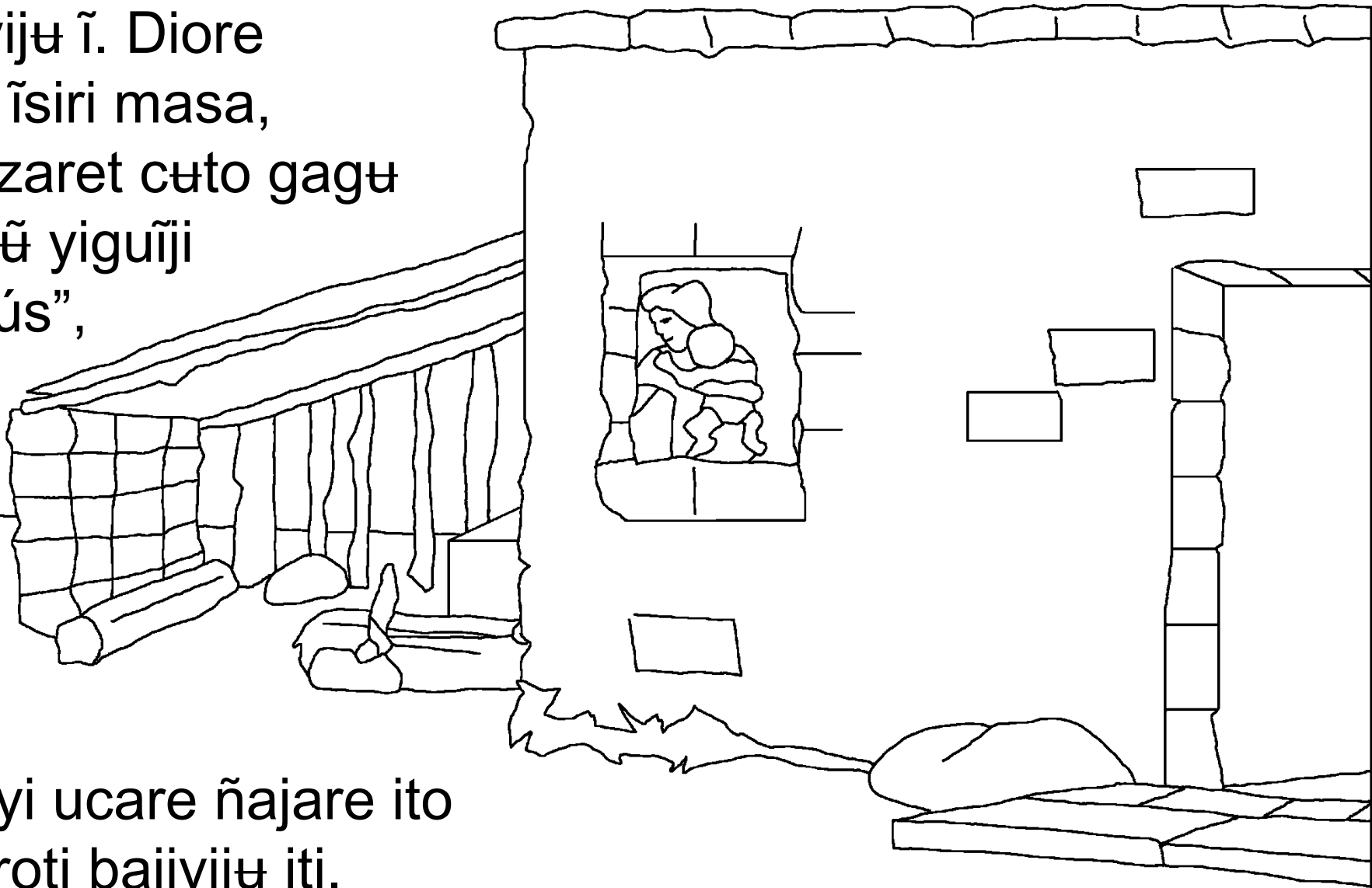
Ma wacujɛ tɔoyijɛ José, “Herodes ñajacɛ macɛ
Arquelao wame cɛtigɛ
ĩ jacɛre wasoagɛ
Judea sitajɛ ñayijɛ”,
yija tɔoyijɛ José.
Iti tɔocõri
wa



ãmobisijɛ ã itojɛ.
Mɛcana itojɛ cãiyijɛ ã. Ito bajiro
cãicõri, “Galilea sitajɛ yɛ waja
quena”, yiyijɛ ã.



Galilea sitaję ejacõri, Nazaret wame cõtiri cõttoję
wayiję ĩ. Diore
goti ĩsiri masa,
“Nazaret cõtto gagę
ņagũ yiguĩji
Jesús”,



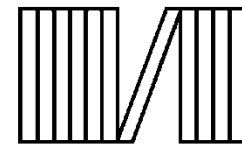
ĩna yi ucare ñajare ito
bajiroti bajiyiję iti.



'Ñajediro masare b̄to maiyij̄
Dios. Ito bajiri ã Mac̄ s̄igũ ñagũre
c̄oyij̄, masare ã goda ãsitoni. No
Jesure t̄orũnugũti godabiquĩji,
catitĩñagũ yiguĩji.



36



60



Romanos 3:23

Mani jeyaro ñeñarise yiana riti ña mani. Ñimɯjɯa maquĩji,
Dios ĩ ãmorise yigɯ.

Romanos 6:23

Mani ñeñaro yirise waja, waja yirã bajiro godarã yirãji mani.
Ito bajiri seti cɯtirã ñari Dios tɯ queno eja masimenaji mani.
Jesucristo mani ɯjɯre mani tɯorũnɯjama, ñe waja manoti
catitĩñare gaye ĩsigũ yiguĩji Dios manire.

Hebreos 9:27

Sĩgũ rɯyabeto cojiti godarã yirãji mani. Ito yicõri mani
queno yire, mani ñeñarise yire cɯni cõĩagũ yiguĩji Dios.



Efesios 2:8,9

Manire ti maicõri quenoguti yiñi Dios. Ì Macx Jesucristore mani t̃orũñja ticõri, manire masoñi Dios. Mani queno yigorise waja yiroc̃ meje manire masoñi ì. Manire ti maicõri rocati waja senibic̃ti manire masoñi Dios. Mani queno yigorise ticõri meje manire masoñi Dios. Ito bajiri, “Ỹ queno yigorise ticõri, ỹre masoñi Dios”, yi masibea mani ìja.

Romanos 10:9,10

“Jesús ì godaja bero m̃cana t̃di ì catiroca yiñi Dios”, mani yi t̃oñaja, ito yicõri “Jesús ñami ỹ ÷j̃”, mani yija, jeame ÷j̃roj̃ mani wabore ñaroca manire masoguñi Dios. Cristore mani t̃orũñja ticõri, “Queno yirã ñama ñna. Ìnare seti ma”, yig̃ yiguñi Dios. Ito yicõri, “Jesure t̃orũñgũ ña ỹ”, yi gãjerãre mani goti r̃etobuja, riti Dios ì masoana ñarã yirãji mani ìja.



Juan 3:16,17

'Ñajediro masare buto maiyijɁ Dios. Ito bajiri ỹ MacɁ sĩgũ ñagũre cõayijɁ, masare ỹ goda ỹsitoni. No Jesure tɁorũnɁgũti godabiquĩji, catitĩñagũ yiguĩji.

Adi macãrɁcũro gãnare ỹ ruyuriotoni meje ỹ MacɁre cõayijɁ Dios. Ado robojɁa bajiyijɁ. Masare masojaro yirocɁ ỹ MacɁre cõayijɁ Dios.

1 Juan 5:11-13

Adi ña Dios ỹ gotire: “MɁare catitĩñare ỹsia yɁ. Adi catitĩñare yɁ MacɁna sɁoriti boca ãmirã yirãji mɁa. Ito yija no Jesure boca ãmigũti catitĩñare rɁcogɁ yiguĩji. No Jesure tɁobicɁti catitĩñare rɁcobicɁ yiguĩji”, yĩni Dios. Dios MacɁre rũcɁbɁorã mɁa ñajare adi papera cõa yɁ mɁare.

“Catitĩñare rɁcoa yɁ”, mɁa yi masitoni adi papera mɁare cõa yɁ.



Mateo 1-2; Lucas 1-2

Storyline by: Edward D. Hughes

Illustrated by: M. Maillot
and Alastair Paterson

Adapted by: E. Frischbutter, Sarah S.

Macuna NT (my) © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.
All rights reserved.

<https://live.bible.is/bible/MYYWBT/MAT/1>

©2025 Bible for Children, Inc.

www.M1914.org

www.bibleforchildren.org

